UFISINAN I MAGA'HÅGA
OFFICE OF THE GOVERNOR

LOURDES A. LEON GUERRERO
MAGA'HÅGA • GOVERNOR

JOSHUA F. TENORIO
SIGUNDO MAGA'LÅHI • LIEUTENANT GOVERNOR

HAND DELIVERED

May 7, 2019

35 GL-19-0493
Speaker Tina Rose Muña Barnes

MAY 07 2019
Time 4:09 ( )AM ( )PM
Received By: aCer

Honorable Tina Rose Muña-Barnes
Speaker
I Mina'trentai Singko Na Liheslaturan Guåhan
Guam Congress Building
Hagåtña, Guam 96910

2019 MAY -7 PM 5:00

Re: Bill No. 12-35(LS) – An Act to Amend Section 1510 of Article 5, Chapter 1, Title 5, Guam Code Annotated, Relative to the Consistent and Uniform Gender Reference to the Governor of Guam and Lieutenant Governor of Guam in English and CHamoru Applicable to Any Law, Rule, Regulation, Public Document, Contract, Agreement, or Official Recording of Public Acts or Transactions of the Government of Guam

Dear Madam Speaker:

Language is a powerful tool. It not only reflects the way we think, but also our thinking.

With this law, we tell every young girl that Guam's highest positions in government are not reserved only for their brothers; but that they, too, can serve Guam as its Governor and Lieutenant Governor.

As our island's first *Maga'Håga*, I am humbled to sign Bill No. 12-35 into law as **Public Law 35-14.**

Senseremente,

LOURDES A. LEON GUERRERO
Maga'hågan Guåhan
Governor of Guam

Enclosure: Bill 12-35 nka P.L. 35-14

cc: Lt. Governor of Guam (via email)
Compiler of Laws (via email)
Central Files

0493

RICARDO J. BORDALLO GOVERNOR'S COMPLEX • HAGÅTÑA, GUAM 96910
P.O. BOX 2950 • HAGÅTÑA, GUAM 96910
671.472.8931 • 671.472.8932/6

I MINA'TRENTAI SINGKO NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2019 (FIRST) Regular Session

CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO *I MAGA'HÅGAN GUÅHAN*

This is to certify that **Substitute Bill No. 12-35 (LS), "AN ACT TO *AMEND* § 1510 OF ARTICLE 5, CHAPTER 1, TITLE 5, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO THE CONSISTENT AND UNIFORM GENDER REFERENCE TO THE GOVERNOR OF GUAM AND LIEUTENANT GOVERNOR OF GUAM IN ENGLISH AND *CHAMORU* APPLICABLE TO ANY LAW, RULE, REGULATION, PUBLIC DOCUMENT, CONTRACT, AGREEMENT, OR OFFICIAL RECORDING OF PUBLIC ACTS OR TRANSACTIONS OF THE GOVERNMENT OF GUAM,"** was on the 25th day of April 2019, duly and regularly passed.

Tina Rose Muña Barnes
Speaker

Attested:

Amanda L. Shelton
Legislative Secretary

This Act was received by *I Maga'hågan Guåhan* this 26th day of April, 2019, at 4:18 o'clock P.M.

Assistant Staff Officer
Maga'håga's Office

APPROVED:

Lourdes A. Leon Guerrero
I Maga'hågan Guåhan

Date: 5/7/2019

Public Law No. 35-14

RCVD AT CENTRAL FILE
APR 26 '19 PM4:25
2019-2491
Martin B-Reyes

I MINA 'TRENTAI SINGKO NA LIHESLATURAN GUÅHAN
2019 (FIRST) Regular Session

Bill No. 12-35 (LS)
As substituted by the Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing; and further substituted on the Floor.

Introduced by:

Kelly Marsh (Taitano), PhD
Tina Rose Muña Barnes
Amanda L. Shelton
Therese M. Terlaje
Régine Biscoe Lee
William M. Castro
James C. Moylan
Louise B. Muña
Telena Cruz Nelson
Sabina Flores Perez
Clynton E. Ridgell
Joe S. San Agustin
Mary Camacho Torres
Telo T. Taitague
Jose "Pedo" Terlaje

AN ACT TO *AMEND* § 1510 OF ARTICLE 5, CHAPTER 1, TITLE 5, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO THE CONSISTENT AND UNIFORM GENDER REFERENCE TO THE GOVERNOR OF GUAM AND LIEUTENANT GOVERNOR OF GUAM IN ENGLISH AND *CHAMORU* APPLICABLE TO ANY LAW, RULE, REGULATION, PUBLIC DOCUMENT, CONTRACT, AGREEMENT, OR OFFICIAL RECORDING OF PUBLIC ACTS OR TRANSACTIONS OF THE GOVERNMENT OF GUAM.

BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:

Section 1. § 1510 of Article 5, Chapter 1, Title 5, Guam Code Annotated, is hereby *amended* to read:

"§ 1510. Uniform Use of "Governor" and "Lieutenant Governor."

(a) Name of Governor. The Governor of Guam, created by the Organic Act of Guam, *shall* be known and designated as, '*I Maga'låhen Guåhan.*' It is further designated that when referring to the Governor, the name in the *CHamoru* language, '*I Maga'låhi*' *shall* be used.

(b) Name of Lieutenant Governor. The Lieutenant Governor of Guam, created by the Organic Act of Guam, *shall* be designated as, '*I Sigundo Maga'låhen Guåhan.*' It is further designated that when referring to the Lieutenant Governor, the name in the *CHamoru* language, '*I Sigundo Maga'låhi*' *shall* be used.

(c) Applicability. All references in this Code and the laws, rules, regulations, public documents, contracts, agreements or official recordings of public acts or transactions of Guam to 'Governor of Guam' *shall* be understood to refer to '*I Maga'låhen Guåhan.*' All references in this Code and the laws, rules, regulations, public documents, contracts, agreements or official recordings of public acts or transactions of Guam to 'Governor' *shall* be understood to refer to '*I Maga'låhi.*' All references in this Code and the laws, rules, regulations, public documents, contracts, agreements or official recordings of public acts or transactions of Guam to 'Lieutenant Governor of Guam' *shall* be understood to refer to '*I Sigundo Maga'låhen Guåhan.*' All references in this Code and the laws, rules, regulations, public documents, contracts, agreements or official recordings of public acts or transactions of

Guam to 'Lieutenant Governor' *shall* be understood to refer to '*I Sigundo Maga'låhi*.'

(d) Gender. When '*I Maga'låhen Guåhan*' is a female, the proper term to be used *shall* be '*I Maga'hågan Guåhan*.' Similarly, in such circumstance, references to '*I Maga'låhi*' *shall* be changed to '*I Maga'håga*.' When '*I Sigundo Maga'låhen Guåhan*' is a female the proper term to be used *shall* be '*I Sigundo Maga'hågan Guåhan*.' Similarly, in such circumstance, references to '*I Sigundo Maga'låhi*' *shall* be changed to '*I Sigundo Maga'håga*.'

(e) Acting Capacity. In circumstances in which '*I Maga'låhi'* or '*I Sigundo Maga'låhi'* is in an acting capacity, such nomenclature *shall* be preceded by '*Akto*.'

(f) Material Difference. This Section *shall* control whenever there is found to exist a material difference."

Section 2. Severability. If any provision of this Act or its application to any person or circumstance is found to be invalid or contrary to law, such invalidity *shall not* affect other provisions or applications of this Act that can be given effect without the invalid provision or application, and to this end the provisions of this Act are severable.